



# USA *EN CONTACTO*

## UN MENSAJE DEL EMBAJADOR

### EN ESTA EDICIÓN

Un Mensaje del Embajador...	1
En Las Noticias...	1
La Embajada en Acción...	3
Novedades de Firmas Estadounidenses...	6
Hoy Destacamos <b>BankBoston</b>	
Nuevo Requerimiento del FDA	6
Ferias y Exposiciones...	7
Agradecimiento...	8
Sitios Web Sugeridos...	9
Contactos de la Sección Comercial...	10

**Nuestras páginas Web**  
<http://uruguay.usembassy.gov>  
<http://www.buyusa.gov/uruguay>

**EMBAJADA DE LOS  
ESTADOS UNIDOS**  
Montevideo, Uruguay

Lauro Muller 1776  
Montevideo 11200  
Uruguay  
Tel: 418-7777

**SECCIÓN COMERCIAL**  
Tel: 410-6328  
Fax: 418-8581

*Por mayor información,  
consulte la última página*

Edición:  
Jorge Balparda  
Diseño Gráfico:  
Robert Gorter

### **S**aludos para las Fiestas:

Mirando hacia atrás al último año, mi personal y yo nos sentimos muy complacidos de ver que el año 2003 fue otro excelente año en las relaciones bilaterales entre los Estados Unidos de América y Uruguay. Gracias a la forma constructiva en que Uruguay enfrentó sus desafíos económicos, su transparencia para hacer frente al problema de la aftosa y su apoyo a los derechos humanos y la democracia en todo el mundo, atrajo la atención positiva de jerarcas responsables de adoptar decisiones en Washington, D.C. Como resultado de ello, el Gobierno de los Estados Unidos pudo dar a Uruguay el reconocimiento que tan justamente merece, ya sea respaldando sus reformas financieras y volviendo a aprobar el ingreso de sus exportaciones de carne a los Estados Unidos en tiempo récord. En realidad, el interés de los legisladores estadounidenses en Uruguay es actualmente tan alto, que muy pronto estarán visitando el país dos delegaciones del Senado y de la Cá-

mara de Representantes de los Estados Unidos.

En lo que respecta al intercambio comercial, hubo igualmente diversos hechos positivos. Junto con un número de otros países, Uruguay fue un excelente socio en los esfuerzos de los Estados Unidos en la OMC y el ALCA para reducir barreras en el comercio mundial y extender los beneficios del libre comercio a un mayor número de consumidores. Tuve el privilegio de acompañar al Presidente Batlle en sus viajes a Washington, D.C., Chicago, Nueva York, Miami y Puerto Rico y pude observar directamente el entusiasmo que el sector privado estadounidense tiene para fortalecer los lazos comerciales con Uruguay. En parte debido al interés y apoyo del sector privado estadounidense, los Estados Unidos negociararán un tratado bilateral de inversiones con Uruguay en 2004. Además, recibimos noticias últimamente de que los líderes empresariales de una importante ciudad en los Estados Unidos podrían estar trayendo una misión comercial a Uru-



guay en el primer trimestre del próximo año.

Al culminar el año 2003 cuando muchos de ustedes se preparan para compartir las fiestas con sus familias y amigos, mi personal y yo les deseamos lo mejor para un muy feliz, seguro y próspero año 2004. Apreciamos mucho las relaciones que hemos podido establecer con muchos de ustedes y aguardamos con interés la oportunidad de continuar recibiendo información con respecto a la forma en que podamos ayudarlos.

Con los mejores deseos,

*Embajador  
Martin J. Silverstein*

## EN LAS NOTICIAS...VISITAS IMPORTANTES

### Representante Adjunto de Comercio de los Estados Unidos

Los días 22 y 23 de octubre, el Representante Adjunto de Comercio de los Estados Unidos Peter Allgeier encabezó una delegación estadounidense a Montevideo para celebrar la segunda reunión de alto

(Cont. p. 2)

### Directora de Asuntos de la Mujer del Departamento de Estado

El 5 de noviembre, la Sra. Charlotte Ponticelli, Directora de Asuntos de la Mujer del Departamento de Estado, visitó Uruguay y realizó una conferencia en la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores, donde destacó que los derechos de

(Cont. p. 2)

## EN LAS NOTICIAS...VISITANTES IMPORTANTES



(Viene de pág. 1)

nivel de la Comisión Conjunta Uruguay- Estados Unidos sobre Comercio e Inversiones, creada en abril de 2002. El Embajador Allgeier y su colega uruguayo, el Subsecretario de Relaciones Exteriores Guillermo Valles cambiaron impresiones y las posiciones respectivas de los Estados Unidos y de Uruguay en una serie de temas multilaterales y bilaterales, inclusive la Reunión Ministerial del ALCA que tuvo lugar el 20 y 21 de noviembre en Miami, Florida, la promoción de las inversiones, temas sanitarios y fitosanitarios, así como problemas comerciales que están enfrentando varias empresas estadounidenses en Uruguay. En una cena que ofreció el Embajador Silverstein, el Embajador Allgeier tuvo asimismo la oportunidad de conversar con diferentes ministros y altos funcionarios de una amplia variedad de temas económicos y comerciales. En un desayuno con los integrantes del directorio de la Cámara de Comercio Uruguay- Estados Unidos, destacó las prioridades y objetivos del Gobierno de los Estados Unidos en lo que respecta a la OMC y al ALCA, y sugirió caminos en que la comunidad empresarial nacional puede contribuir a promocionar un mayor intercambio comercial e inversiones entre los Estados Unidos y Uruguay. Asimismo, antes de partir de Uruguay, el Embajador Allgeier fue invitado de honor en un almuerzo ofrecido por el Presidente Jorge Batlle en la Residencia Suárez.



### El Director Nacional de Salud de Estados Unidos

El Dr. Richard H. Carmona, Director Nacional de Salud de Estados Unidos, visitó Uruguay del 2 al 5 de diciembre a fin de participar en la ceremonia de apertura del 8° Congreso Mundial de Enfermedades de Transmisión Sexual y SIDA, celebrado en Punta del Este recientemente. Asimismo, el Dr. Carmona se reunió con el Ministro de Salud Pública, Dr. Conrado Bonilla y con el Director General de Salud de Uruguay, Dr. Diego Estol, a fin de intercambiar ideas respecto a temas de salud a nivel nacional e internacional. Otras actividades en su nutrida agenda incluyeron una visita al Hospital Pereira Rossell y dos almuerzos de trabajo con investigadores en temas biomédicos y otros actores relevantes en el área de la salud.



(Viene de pág. 11)

las mujeres y su participación en la política es una cuestión de derechos humanos. La apertura de dicha conferencia contó con la presencia de la esposa del Presidente de la República, Sra. Mercedes Menafrá de Batlle, el Ministro de Relaciones Exteriores, Didier Operti y el Embajador, Martín J. Silverstein. Ponticelli enfatizó en la importancia del papel de las mujeres ayudándose unas a otras, y señaló que durante su estadía en Uruguay había dialogado con numerosas mujeres de los más variados ámbitos, abordando temas tales como la violencia doméstica y las barreras para la participación de las mujeres en la política. Por su parte, el Embajador Silverstein en su discurso de apertura, señaló que el poder de las mujeres no es una amenaza a la condición del hombre. Es más bien una manera de asegurarse que personas mejores y más brillantes, sin importar el sexo, tengan una oportunidad de servir a nuestra comunidad, a nuestra nación y a nuestro mundo.

### Inspector de la Aduana de los Estados Unidos

Durante los días 6 al 8 de diciembre, el Sr. Robert H. Heiss, Inspector en Jefe del Aeropuerto de Philadelphia, Customs and Border Protection, Department of Homeland Security, visitó Uruguay en visita oficial, y mantuvo reuniones con exportadores y organismos del Gobierno Uruguayo concernientes a temas de seguridad. La primer reunión del Sr. Heiss se realizó en el auditorio del Ministerio de Relaciones Exteriores, donde disertó sobre la nueva Ley de Bioterrorismo, a ser aplicada por el Gobierno de los Estados Unidos a todas las instalaciones nacionales e internacionales que manufacturen y/o procesen, empaquen y retengan alimentos para consumo animal o humano en los Estados Unidos. A la charla asistieron más de 100 personas, en su mayoría exportadores, quienes tuvieron la oportunidad de evacuar sus dudas ante el técnico estadounidense. Como cierre de su visita, el Sr. Heiss se reunió con autoridades de la Dirección Nacional de Aduanas, Puerto de Montevideo y representantes de la Embajada de los Estados Unidos, donde se discutieron temas inherentes a la seguridad de puertos. El Sr. Robert Heiss continuó su viaje hacia la ciudad de Buenos Aires con el propósito de reunirse con autoridades y empresas argentinas sobre temas similares.



Para obtener información sobre la nueva norma de la FDA en Alimentos y Bioterrorismo que entró en vigencia a partir del 12 de diciembre de 2003 visite el sitio [www.fda.gov](http://www.fda.gov).

# LA EMBAJADA EN ACCIÓN...

## Conferencias...



### Analista estadounidense diserta sobre la importancia de la pequeña y mediana empresa.

En el mes de octubre, la Embajada y Endeavor Uruguay, organizaron un desayuno de trabajo para empresarios uruguayos, donde el analista estadounidense Michael Lewan disertó sobre la importancia de la pequeña y mediana empresa en la economía de los países, y subrayó que la creación de nuevos negocios por parte de empresarios es la clave del crecimiento económico. También disertó a favor del Área de Libre Comercio de las Américas, y alentó a los empresarios presentes a ejercer presión sobre los líderes políticos para obtener apoyo. Lewan es un reconocido analista que ha trabajado para el Congreso de los Estados Unidos por más de 16 años, y cuenta con una reconocida trayectoria en asuntos legislativos, así como una muy buena relación con las Cámaras de Representantes y Senadores. También dirigió exitosamente ocho campañas políticas, y colaboró con más de 200 senadores y diputados en sus campañas por la reelección. En 1994, el Presidente Clinton lo designó como Presidente de la Comisión Norteamericana para la Preservación del Patrimonio de los Estados Unidos en el Exterior.

## Ética y Transparencia

El 31 de octubre, la Embajada, la Cámara de Comercio Uruguay-Estados Unidos y DERES (Desarrollo de la Responsabilidad Social), organizaron un desayuno de trabajo para empresarios uruguayos, que contó con la participación del Especialista Norteamericano Stephen Jordan quien disertó sobre "Ética y Transparencia aplicadas a la gestión empresarial." Jordan es Vice-Presidente y Director Ejecutivo del Center for Corporate Citizenship (CCC) de la Cámara de Comercio de los Estados Unidos. Durante su disertación, se refirió a las lecciones aprendidas por distintas compañías en cuanto a la transparencia, destacando la importancia de entender el factor de la ética como principal desafío para ser aplicado entre las empresas. Finalmente señaló que la ética, la confianza, la honestidad y la integridad, son las virtudes básicas que importan en el momento de hacer prosperar cualquier tipo de negocio.

## La lucha contra el terrorismo

El 3 de noviembre, el estadounidense experto en terrorismo Sr. Ed Rowe, realizó una presentación en el Centro de Altos Estudios Nacionales (C.A.L.E.N.) sobre "El Cometido del Departamento de Defensa en la Lucha Contra el Terrorismo." Rowe es Adjunto para la Coordinación de Políticas en la Oficina del Subsecretario Adjunto de Defensa para Operaciones Especiales y Combate del Terrorismo. También es un Coronel retirado que lleva 15 años trabajando en oficinas del Departamento de Defensa. Durante su disertación, habló de la historia y el desarrollo del terrorismo, y también del cambio de métodos que aplicó el Gobierno de los Estados Unidos, en cuanto a la lucha contra el terrorismo después del 11 de Septiembre de 2001.



## Médicos para La Paz en el Hospital de Rivera

Una delegación de **Médicos para la Paz (Physicians for Peace)**, organización no gubernamental estadounidense sin fines de lucro, visitó Uruguay desde el 30 de noviembre al 9 de diciembre. Esta organización agrupa médicos voluntarios que desarrollan tareas en diferentes partes del mundo. Asimismo, gestionan equipamiento médico para los hospitales, de acuerdo a las necesidades de los mismos. El Dr. Carl Manstein, renombrado cirujano plástico de Filadelfia, encabezó la delegación la cual integraron también el Dr. Gordon Zimmerman, cirujano ortopeda de Farmington, Connecticut; el Dr. Ed Karotkin, Profesor de Pediatría de la Escuela Médica de Virginia; y la Dra. Lindsay Kilburn, también perteneciente a dicho Centro. Durante su estadía en Uruguay, los citados profesionales desarrollaron tareas en sus respectivas especialidades en el Hospital de Rivera, realizando una donación de US\$ 200.000 en equipamiento e insumos médicos. El Dr. Karotkin ofreció, además, una serie de charlas sobre temas relativos a la neonatología en el Hospital Pereira Rossell.

## EMBAJADA EN ACCIÓN...

### El Consejero Político Económico Oliver Griffith diserta en la Cámara de Industrias

El 9 de octubre, la Cámara de Industrias del Uruguay organizó un seminario sobre “Cuál fue el resultado de la Cumbre de Cancún y la visión de los protagonistas sobre el Futuro de la OMC.” El seminario contó con la presencia de más de 100 participantes entre representantes de misiones diplomáticas, empresas y autoridades oficiales. En su alocución, El Consejero Político Económico Oliver Griffith dijo que hay que tener propuestas concretas si se negocia entre 145 países, y que no se pueden negociar productos aislados sino que deben ser negociados en bloque.” También agregó en relación a los Estados Unidos que: “No somos los más malos, eliminaremos los subsidios agrícolas entre 2005 y 2010” y que su país tiene más déficit comercial que muchos otros países del resto del mundo.”



### Barcos de la Armada de los Estados Unidos visitaron Uruguay



En la semana de octubre 27, dos barcos de la Armada de los Estados Unidos visita-

ron Uruguay con motivo de los ejercicios navales UNITAS, que desarrollaron en forma conjunta las Armadas de los Estados Unidos, Argentina, Brasil, Perú, España y Uruguay. El USS Stump y el USS Robert G. Bradley fueron los destructores que arribaron a Uruguay para participar en dichas maniobras. Durante los días en que ambos barcos permanecieron en Montevideo, la tripulación de los mismos llevó a cabo una serie de proyectos comunitarios, como ha sido habitual en ejercicios UNITAS realizados en años anteriores.

### Festival Gastronómico U.S.A.



las cadenas de restaurantes más importantes de la ciudad de Los Angeles, quien fue invitado especialmente para este festival gastronómico. La velada comenzó con la palabra del Sr. Jorge Stein, Gerente General del Hotel Sheraton, luego disertó el Sr. James Williard, Ministro Consejero de la Embajada, y culminó con la palabra del Sr. Robert Hoff, Consejero Agrícola de la Embajada en Buenos Aires. Asistieron al evento más de 150 invitados y un grupo musical amenizó la noche. El festival se extendió desde el 8 al 14 de diciembre en el restaurante “Las Carretas”, donde se pudieron degustar platos típicos de diversas regiones de los Estados Unidos.

### Promocionando el turismo hacia los Estados Unidos



El 4 de diciembre, la Sección Comercial de la Embajada, realizó una reunión con agentes de viaje para promocionar el turismo hacia los Estados Unidos. Se contó con la presencia de dieciséis agentes, quienes

tuvieron la oportunidad de conversar con Mary Fisk-Telchi, Vice-Cónsul, Joyce Wong, Oficial para Asuntos Económicos y Comerciales y Lilian Amy, Especialista Comercial. La Sección Comercial hizo una breve reseña sobre el sector turístico de los Estados Unidos, las actividades del Departamento de Comercio y de la Asociación de la Industria del Turismo de dicho país. La Vice-Cónsul presentó los últimos formularios para solicitud de visas y también anunció los nuevos procedimientos vigentes. Las agencias invitadas aprovecharon la oportunidad para realizar consultas e intercambiar opiniones sobre los nuevos trámites. La reunión sirvió también para aclarar algunas dudas que suelen tener muchos viajeros, con respecto a visas vigentes en pasaportes vencidos. Todos los viajeros que tengan que renovar sus pasaportes y que aún tengan la visa vigente (no indefinida) pueden viajar con los dos pasaportes. En este caso, es importante que se tomen todos los recaudos necesarios para no perder ninguno de los dos. La Sra. Fisk-Telchi, también enfatizó que todas las medidas que se están tomando para el ingreso a los Estados Unidos son para la seguridad de todos, para tener fronteras seguras con puertas abiertas.



## EMBAJADA EN ACCIÓN...

### Cena de beneficencia para recaudar fondos para la Fundación Peluffo Giguens y McDía Feliz



El 23 de octubre, con la presencia de la Señora Mercedes Menafrá de Batlle y más de 150 invitados, se realizó en la Residencia del Embajador Martín J. Silverstein, una cena de beneficencia para recaudar fondos para la Fundación Peluffo Giguens. El Embajador Silverstein, su señora esposa Audrey y voluntarios del hospital, organizaron la cena para ayudar al hospital a construir una casa en la que pacientes pediátricos y sus padres puedan quedarse mientras estén en tratamiento. Con el mismo fin, el jueves 20 de noviembre, la Embajada participó en el McDía Feliz donde recaudó fondos para la compra de más de 200 Big Macs, que fueron distribuidos a más de 200 niños de instituciones de Montevideo. El Tte. Cnel. Scott Messenger, de la Oficina de Cooperación de Defensa en la Embajada, fue el encargado de

recolectar el dinero y entregarlo a tres orfanatos, así como a una escuela para ciegos y a un refugio para niños maltratados. Todos los restaurantes McDonald's en Montevideo, se unieron a McDonald's en todo el mundo y donaron lo producido de la venta de Big Macs en ese día a instituciones de beneficencia dedicadas a los niños. En Uruguay el dinero producido fue destinado al Centro de Cáncer Pediátrico Peluffo Giguens para la construcción de la casa de tratamientos tan añorada. El Embajador Silverstein y su señora esposa, apoyaron a la Fundación Peluffo Giguens, armando y sirviendo Big Macs en el McDonald's de Montevideo Shopping Center. Otros funcionarios de la Embajada, como la Oficial para Asuntos Económicos y Comerciales Joyce Wong y el Encargado de Prensa Rubek Orlando, se unieron también a la causa. Este es el tercer año que la Embajada participa en este programa solidario.



### Inauguramos la primera sala de computación en la Escuela Martin Luther King



El día 13 de noviembre, se inauguró en la Escuela Martin Luther King la primera sala de computación para sus alumnos. Durante el evento se dieron cita representantes de la Embajada incluyendo al Embajador Silverstein, oficiales del sector educación, maestros y alumnos de dicha institución. La construcción de la nueva sala estuvo a cargo del Departamento de Prensa y Cultura de la Embajada, para la cual se contó con las donaciones provenientes de 43 compañías que patrocinaron la fiesta del 4 de Julio del presente año. Los fondos se destinaron a la compra de materiales de construcción y pintura, mientras que el Citibank donó 8 computadoras y la Embajada libros sobre los Estados Unidos. Las refacciones y pintura de la

sala fueron realizadas por voluntarios de la Embajada y marineros del USS Bradley, barco de guerra de la flota de los Estados Unidos que estuvo en Montevideo desde el 30 de octubre al 2 de noviembre pasado durante la operación UNITAS. Durante el acto, el Consejero de Prensa y Cultura de la Embajada Brian Penn, hizo entrega de una placa recordatoria a la Sra. Carmen López directora de la escuela. Luego de los discursos y distintas presentaciones por parte del alumnado, la directora López, el Embajador Silverstein y el representante del Citibank, Sergio Pereira cortaron la cinta y dieron por inaugurada la nueva sala de computación.

### Mary Wilson ex-integrante de las "Supremes" visitó Uruguay

La cantante Mary Wilson visitó Uruguay como la Embajadora Cultural de los Estados Unidos, bajo una iniciativa del Departamento de Estado de los Estados Unidos para promover el entendimiento intercultural. Durante su estadía en Uruguay realizó dos actuaciones. Una de ellas fue el sábado 4 de octubre en el Cine Teatro Plaza ante un público de más de 1.700 personas, y la otra la hizo al día siguiente en el Conrad Resort and Casino de Punta del Este.

Ambos conciertos fueron de entrada gratuita. Hubo una enorme concurrencia de diplomáticos e incluso varios embajadores, quienes después del recital felicitaron al personal de la Embajada por el éxito del show. Después de su concierto en Punta del Este, la Sra. Wilson volvió a Montevideo, donde mantuvo reuniones con la prensa y brindó un discurso titulado "Atrévete a Soñar" en el Radisson Victoria Plaza, donde proyecta dirigir un taller con jóvenes talentos de Montevideo. La filosofía de vida de la Embajadora Cultural Mary Wilson es "amar el lugar donde se encuentra" y muy bien que lo demostró durante sus dos actuaciones en Montevideo y Punta del Este.



## NOVEDADES DE FIRMAS ESTADOUNIDENSES

### Hoy Destacamos: BankBoston



#### Breve reseña de su historia

El actual BankBoston estableció su primera casa en el Uruguay en el año 1976 bajo el nombre de "The First National Bank of Boston". En el año 2001, dicha institución bancaria fue adquirida por FleetBoston Financial Corporation, la cual se fusionó en 2003 con otro importante banco como es el Bank of America. Actualmente BankBoston cuenta con 16 sucursales en Montevideo y Punta del Este y emplea a más de 350 personas. El banco goza de una excelente reputación en la plaza financiera uruguaya y se encuentra entre los tres primeros bancos de la plaza.

#### Una amplia cartera de productos financieros

Los accionistas de la Corporación siempre han apostado a la región y al país. Una prueba de ello fue la adquisición de la empresa local más importante de tarjetas de crédito, OCA, hace ya más de seis años. En el plano de negocios financieros locales, la presencia de BankBoston en el segmento de banca minorista ha sido y es notoria, por la calidad de sus servicios, la seriedad y confianza de sus productos y la seguridad de sus negocios. Los productos tradicionales como cuentas corrientes y cajas de ahorro, son dos elementos de trabajo muy importantes para el banco. También se destaca su servicio de Boston Card, tarjeta que cuenta con numerosas ventajas para sus poseedores, con descuentos en cines, teatros, deportes y emergencia mecánica móvil sin costo. En materia de crédito, el banco es conocido por sus productos de préstamos hipotecarios, prendarios, de leasing y de consumo, especiales para pequeñas empresas y comercios. Asimismo, en el ámbito de las inversiones y operaciones pasivas, el banco cuenta con un departamento especia-

lizado de atención personalizada al cliente. Su Banca Corporativa, para grandes y medianas empresas, cuenta con una larga tradición que comienza con la instalación del banco en el Uruguay.

#### Prioridad a la capacitación de sus Recursos Humanos

En lo referente a Recursos Humanos, son conocidas sus políticas de reclutamiento y selección de personal, así como las políticas de capacitación y entrenamiento permanente. Se ha dicho que "el Boston" es una "escuela" donde se han formado ejecutivos bancarios de primer nivel, que hoy se enrolan no solo en el propio banco, sino en otras instituciones financieras y/o empresas de plaza por su capacidad y competencia.

#### Un pionero en materia de responsabilidad social

Merece un capítulo aparte la relación que BankBoston ha tenido y mantiene con la comunidad local, tanto en el plano de su responsabilidad social para con sus empleados, como en su relación con las comunidades artísticas y educativas del país. En el año 1989 se creó la Fundación BankBoston, una institución sin fines de lucro que contribuye a la generación y difusión de talentos de las diferentes formas del arte, y que además mantiene dos escuelas de formación en las áreas de Comercio Exterior y Gestión Cultural. En lo que se refiere al arte, son conocidas sus incursiones en las artes plásticas, la música, la literatura, el arte escénico y en particular la producción de cine y video al más alto nivel.

### Entran en vigor nuevos requerimientos para las importaciones de alimentos para consumo animal o humano en EE.UU.

A partir del 12 de diciembre de 2003, entraron en vigencia los nuevos requisitos de la Food and Drug Administration (FDA) para el Registro de Instalaciones Alimenticias y de Fármacos, y para la Notificación Previa de Partidas de Alimentos Importados con destino los EEUU.

Tanto el Registro de Instalaciones, como la Notificación Previa pueden realizarse on-line en el siguiente sitio:  
<https://www.access.fda.gov/oa/>

El trámite es totalmente gratuito, y es necesario crear una cuenta de usuario primero para poder registrar instalaciones. El procedimiento demanda entre 20 y 30 minutos (crear una cuenta y registrar una instalación).

Existe información de ayuda (en inglés) que puede encontrarse en el sitio:

<http://www.cfsan.fda.gov/~furls/helpol.html>

Documentos con "Preguntas y Respuestas" están disponibles en:

<http://www.cfsan.fda.gov/~furls/ffrmlqa.html>

Asimismo, se encuentran disponibles hojas informativas en español: para Registro de Instalaciones Alimenticias:

<http://www.cfsan.fda.gov/~dms/sfsbta12.html>

y para Notificación Previa de Partidas de Alimentos Importados:

<http://www.cfsan.fda.gov/~dms/sfsbta13.html>

**Por más información, dirigirse al Departamento de Aduanas de la Embajada de los Estados Unidos en Montevideo Tel: 418 7777 int. 2360**

## FERIAS Y EXPOSICIONES EN LOS EE.UU.

### Pack Expo Show 2003

#### Feria Internacional de Productos y Maquinaria de Empaque y Embalaje y Maquinaria Procesadora de Alimentos



Del 13 al 15 de octubre pasados, se llevó a cabo en la ciudad de Las Vegas la Feria Internacional de Productos y Maquinaria de Empaque y Embalaje, "PackExpo Show 2003", conjuntamente con la Feria Internacional de Maquinaria Procesadora de Alimentos.

Este año la feria contó con más de 800 empresas que expusieron innovadores envases, recipientes, contenedores y demás materiales de empaque de productos, exhibiendo última tecnología y los más recientes conceptos disponibles en materia de empaque y embalaje.

Marisa Pacheco, Asistente Comercial de la Embajada asistió al evento luego de realizar una extensa promoción con el fin de asistir a los participantes registrados y también para obtener información para clientes de la Sección Comercial dentro de ambos rubros (empaque y alimenticio). Los productos exhibidos en esta ocasión abarcaron un gran número de categorías como ser: alimentos (bebidas, snacks, panadería, productos lácteos), cosmética y cuidado personal, jabones y detergentes, vestimenta, productos químicos, productos farmacéuticos y dispositivos médicos, productos y componentes electrónicos, computación, hardware y software, entretenimiento, ferretería y materias primas.

La Feria "PackExpo" se celebró conjuntamente con la reconocida Exposición Internacional de Maquinaria Procesadora de Alimentos la cual a su vez contó con más de 300 expositores de productos de última tecnología en las industrias de enlatado y congelamiento de alimentos y alimentos preparados. Los asistentes a este evento tuvieron la posibilidad de participar en varios seminarios dirigidos por algunos de los profesionales más reconocidos de la industria del empaque y embalaje. Los temas tratados incluyeron los últimos avances en maquinaria de embalaje y la presentación de métodos seguros y eficientes que mejoran la estrategia operativa de las empresas al mismo tiempo que colaboran en el incremento de ganancias de las mismas.

Esta feria se realizará nuevamente el año próximo en la ciudad de Chicago del 7 al 11 de noviembre de 2004. La Sección Comercial de la Embajada estará nuevamente promocionando el evento con la intención de registrar el mayor número de empresas posible. Las personas interesadas en asistir a la Feria "PackExpo 2004" dispondrán de la asistencia y beneficios que brinda la Embajada de los Estados Unidos. Los interesados en acceder a mayor información deberán dirigirse a partir del mes de mayo próximo a la Sección Comercial de la Embajada, Tel. 418-7777 int. 2325, fax 418-8581 o e-mail [montevideo.office.box@mail.doc.gov](mailto:montevideo.office.box@mail.doc.gov).

### Programa America's Linkage



El 9 y 10 de octubre pasados representantes de 15 empresas uruguayas viajaron a la ciudad de Miami para participar en el Programa "Americas Linkage" el cual ofreció a empresarios latinoamericanos una perspectiva sobre las oportunidades de negocios y la economía del Estado de la Florida. Asistieron empresarios de Argentina, Brasil, Chile, Guatemala, México, Panamá, Perú y Venezuela. La delegación uruguaya se destacó por su alto número de participantes.

El programa se llevó a cabo en el Hotel New Radisson Biscayne Bay de Miami e incluyó sesiones informativas en grupo, dirigidas por expertos de Miami en temas legales, financieros, de seguros, ingeniería, contabilidad y mercadeo, entre otros. También contó

con sesiones individuales con expertos de la Cámara de Comercio de Miami, reuniones de trabajo en red, eventos de negocios y sociales.

"Americas Linkage" se realiza anualmente y es organizado por la Cámara de Comercio del Gran Miami con el auspicio de la Red de Servicios Internacionales de la Cámara de Comercio de Miami, la Revista América Economía, American Airlines y la promoción del Departamento de Comercio de los Estados Unidos. Su objetivo es generar oportunidades de negocios entre empresas latinoamericanas y compañías del Estado de la Florida. El programa también ofreció a las empresas latinoamericanas, la oportunidad de reunirse con empresas de Miami interesadas en desarrollar alianzas estratégicas en rubros específicos. Las empresas elegibles para ser seleccionadas cada año son aquellas con una trayectoria empresarial que desean abrir ya sea filiales de sus empresas en el área de Florida para expandir sus ventas actuales, o empresarios que planean iniciar nuevas compañías e ingresar al mercado estadounidense con sus productos. Los participantes seleccionados para participar en el Programa General y en las Rondas de Negocios se beneficiaron con importantes descuentos aéreos y de alojamiento.

# FUTURAS FERIAS Y EXPOSICIONES

## THE INTERNATIONAL BUILDER'S SHOW Feria Internacional de la Construcción Enero 19 al 22, 2004 Las Vegas, Nevada

Esta feria está considerada como la más grande e importante del sector de la construcción. Todos los años atrae cerca de 90.000 profesionales de todo el mundo, y es visitada por gente de más de 100 países. Este año estarán representados casi 1.400 de los principales proveedores de materiales, herramientas y tecnologías de la construcción de los Estados Unidos. Habrán más de 67.000 metros cuadrados de exposición. Algunas de las categorías que se van a exhibir son las siguientes: Equipamiento de baños y cocinas, distintos tipos de ventanas, materiales de aislamiento, equipos de aire y calefacción, pinturas, barnices, tinturas y esmaltes, sistemas de seguridad, ladrillos, hormigón, acero, clavos, adhesivos, tuberías plásticas y un sin fin de productos más. Si usted quiere conocer la feria más importante del sector de la construcción, no dude en contactarse con Jorge.Balparda@mail.doc.gov

## WORLD AG EXPO Equipos y Accesorios para Granjas Febrero 10 al 12, 2004 Tulare, California

La exposición se originó en 1968 cuando tres residentes de la ciudad de Tulare en California decidieron invitar a varios fabricantes de equipos de agricultura a dicha ciudad. Actualmente, es la feria de equipos de granja y

accesorios más grande del mundo y cuenta con aproximadamente 1.475 expositores que abarcan un área de casi 2 millones de metros cuadrados de exhibición. Durante el evento se ofrecerán 120 seminarios y workshops sin costo. La maquinaria y tecnología más novedosa del sector la podrá encontrar en esta feria. Algunos de las categorías que se exhibirán son las siguientes: equipos de granja y servicios, maquinaria para: cítricos, lechería, ganado, árboles frutales, algodón y también vitivinicultura. Si usted desea asistir a dicho evento no lo piense más comuníquese con:

Robert.Gorter@mail.doc.gov

## RESTAURANT, HOTEL-MOTEL SHOW (NRA Show) Equipamiento para hoteles y restaurantes Mayo 15 al 18, 2004 Chicago, Illinois

El show de NRA ha sido el evento líder de la industria de restaurantes y hoteles desde su creación en 1920. Año tras año, este show ha ido fortificando su presencia como el evento más importante de la industria del sector. Este año la inscripción a la feria será gratis para todos aquellos que formen parte del grupo que organiza la Oficina Comercial de la Embajada. La feria contará con más de 860 categorías de productos entre los que podemos destacar: sistemas de computación para hoteles y restaurantes, uniformes, equipos de hotelería, comidas, equipos para cafeterías, mantelería, cristalería y por-

celana, pesticidas y un sin número de nuevos productos. Para poder acceder al listado completo de los productos que ofrece el show, sírvase entrar a: [www.restaurant.org/show](http://www.restaurant.org/show). Si está interesado en visitar esta magnífica feria por favor comuníquese con: [maria.pacheco@mail.doc.gov](mailto:maria.pacheco@mail.doc.gov)

## DIGESTIVE DISEASE WEEK Seminario de Gastroenterología Mayo 16 al 19, 2004 New Orleans, Louisiana

Digestive Disease Week es el encuentro líder sobre gastroenterología, hepatología y temas del sector. Aproximadamente 15.000 técnicos clínicos, laboratoristas e investigadores asisten a este seminario cada año, haciéndolo el más importante de su sector. Los visitantes tendrán la oportunidad de conocer sobre productos farmacéuticos, accesorios e instrumentos, productos nutricionales, empresas de publicaciones médicas y fundaciones para el cuidado de la salud. El costo de la inscripción varía desde 350 a 400 dólares, dependiendo con la anticipación de que se inscriba el interesado. Algunas de las categorías que se van a poder ver durante el evento incluyen los siguientes productos: anestias, catéteres, productos láser y accesorios, coaguladores, equipos de diagnóstico, instrumentos de endoscopia, productos nutricionales, equipos de esterilización y también quirúrgico. Si usted está interesado en asistir a dicho seminario, por favor comuníquese con: [lilian.amy@mail.doc.gov](mailto:lilian.amy@mail.doc.gov)

La Sección Comercial de la Embajada de los Estados Unidos ha realizado un acuerdo con las aerolíneas United Airlines y American Airlines para promocionar diferentes ferias en los Estados Unidos. Dichas ferias se realizarán en las ciudades más importantes de dicho país, y ambas compañías serán los transportistas oficiales a las mismas.

**Gracias !**



**3M  
Pepsi  
Gillette  
Colgate  
McDonald's  
Kodak Movicom  
Pepsico Microsoft  
Bruno Juegos Praxair  
Lolita S.A. Kimberly Clark  
United Airlines Johnson & Johnson**

**Agradecemos a las mencionadas compañías por las donaciones realizadas para el stand de los Estados Unidos en la Feria AUPI, Dic.13-14 2003.**



# SITIOS WEB SUGERIDOS

## EN URUGUAY

### **CAMARA DE INDUSTRIAS DEL URUGUAY**

<http://www.ciu.com.uy>

Entidad empresarial representativa del sector industrial encargada de promover los intereses de la industria nacional, la defensa de sus derechos y estimular el desarrollo industrial del país.

### **CAMARA NACIONAL DE COMERCIO Y SERVICIOS DEL URUGUAY**

<http://www.cnscs.com.uy>

Órgano dentro de la Bolsa de Comercio que se encarga de atender y difundir lo que los empresarios piensan, sus necesidades y puntos de vista. Representa al sector empresarial ante las autoridades nacionales y departamentales.

### **ZONAMERICA**

<http://www.zonamerica.com>

Plataforma de negocios que brinda soluciones para empresas internacionales que operan en las áreas de: Logística, Servicios, Biotecnología, Informática y Tecnología, Call Centers, Oficinas regionales, Consultoría y Comercio en general. Instalaciones e infraestructura de alta calidad y tecnología de última generación brindan a sus usuarios incentivos fiscales que les permiten optimizar sus costos operativos.

### **DIRECCION DE PROGRAMACION COMERCIAL**

<http://www.dpc.mrree.gub.uy>

Eje coordinador de la promoción comercial del Uruguay. Ofrece información relacionada con las necesidades del aparato productivo-exportador del país, brindada por la red de Misiones Diplomáticas y Consulados del Uruguay en el exterior.

### **UNION DE EXPORTADORES DEL URUGUAY**

<http://www.uruguayexporta.com>

Cámara empresarial sin fines de lucro que asiste permanentemente a las empresas exportadoras con información y asesoramiento.

### **URUGUAY XXI**

<http://www.uruguayxxi.gub.uy>

Instituto de Promoción de Inversiones y Exportaciones de Bienes y Servicios. Busca posicionar a Uruguay en el nuevo contexto de la economía internacional, "apoyando a todos aquellos interesados en hacer negocios con, en, desde y a través de Uruguay en la región"

### **CAMARA DE COMERCIO URUGUAY-ESTADOS UNIDOS**

<http://www.ccuruguayusa.com>

Con más de 150 miembros representa la presencia de los negocios estadounidenses en Uruguay. Promociona el comercio e inversiones entre ambos países.

### **CAMARA MERCANTIL DE PRODUCTOS DEL PAIS**

<http://www.davanet.com.uy/camaramercantil>

Está integrada por diversas gremiales y entidades, al servicio de las agroindustrias del Uruguay. Agrupa y representa al comercio de productos agropecuarios, agroalimentarios y agroindustriales.

## EN LOS ESTADOS UNIDOS

### **COMMERCIAL NEWS USA**

<http://www.cnewsusa.com>

Publicación oficial del Departamento de Comercio de los Estados Unidos cuyo cometido es promover los productos y servicios de empresas americanas a través de más de 150 países. Revista mensual distribuida sin costo a través de Embajadas y Consulados estadounidenses en todo el mundo.

### **DEPARTAMENTO DE COMERCIO DE LOS ESTADOS UNIDOS**

<http://www.ita.doc.gov>

La página principal del Departamento de Comercio de los Estados Unidos. Contiene todo tipo de información relacionada con el comercio: bases de datos, estadísticas, estudios de mercado, contactos, publicaciones, etc.

### **DEPARTAMENTO DE ESTADO DE LOS ESTADOS UNIDOS**

<http://www.state.gov>

La página principal del Departamento de Estado de los Estados Unidos. Contiene información consular para ciudadanos estadounidenses sobre los requisitos para Visas y condiciones locales en destinos extranjeros. Ofrece detalles sobre la política exterior de EE.UU. A los empresarios estadounidenses, brinda notas informativas y guías comerciales sobre los diferentes países.

### **CAMARA DE COMERCIO DE LOS ESTADOS UNIDOS**

<http://www.uschamber.org>

Desde 1912 ha sido la voz de los negocios en la ciudad de Washington, DC. La Cámara de Comercio es la federación de negocios sin fines de lucro más grande del mundo. Está integrada por empresas que cubren los sectores más variados de la industria de los Estados Unidos y el 96% de sus miembros son pequeñas empresas de hasta 100 empleados.

### **EMBAJADA DE URUGUAY EN EEUU**

<http://www.embassy.org/uruguay>

Página oficial de la Embajada Uruguaya en Washington, D.C.

### **EXPORT-IMPORT BANK**

<http://www.exim.gov>

El Banco de Exportación e Importación de los Estados Unidos (Ex-Im Bank) es la entidad pública encargada de brindar asistencia para el financiamiento de exportaciones de bienes y servicios de los EE. UU. a través de diversos programas de préstamos, garantías y seguros.

### **GREATER MIAMI CHAMBER OF COMMERCE**

<http://www.efloridabusiness.com>

El primer sitio oficial de negocios online dedicado exclusivamente a las industrias de servicios de Florida. Creada para facilitar el comercio entre las firmas de servicios de Florida y las firmas en el resto del mundo. Contiene, entre otros, bases de datos de firmas de servicios categorizados en miles de especialidades, ferias y eventos.



## **CONTACTOS EN LA SECCION COMERCIAL**



**Embajada de los EE.UU.  
Sección Económica/Comercial  
Tel: 418 - 7777 (Central)  
Tel: 410 - 6328 (Directo)  
Fax: 418 - 8581**

**Correo Electrónico: [montevideo.office.box@mail.doc.gov](mailto:montevideo.office.box@mail.doc.gov)**

**Joyce Wong**

**Oficial para Asuntos Económicos y Comerciales (int. 2329)**

**Correo electrónico: [wongjs3@state.gov](mailto:wongjs3@state.gov)**

**Lilian Amy**

**Especialista Comercial (int. 2323)**

**Correo electrónico: [lilian.amy@mail.doc.gov](mailto:lilian.amy@mail.doc.gov)**

Salud, Energía, Tecnología de la Información, Comercio Electrónico, Software y Hardware, Finanzas/Seguros, Equipos Científicos y de Laboratorio, Turismo, Juegos y Juguetes, Servicios de Gestión de Empresas.

**Jorge Balparda**

**Asistente Comercial (int. 2322)**

**Correo Electrónico: [balpardajj@state.gov](mailto:balpardajj@state.gov) o [jorge.balparda@mail.doc.gov](mailto:jorge.balparda@mail.doc.gov)**

Equipos Industriales/Metalúrgica, Construcción, Servicios Arquitectónicos, Químicos, Minería, Seguridad, Procesamiento y Embalaje de Comida, Comidas Procesadas, Productos Marinos, Aire Acondicionado y Refrigeración, Productos y Componentes Electrónicos, Equipos de Testeo.

**Robert Gorter**

**Especialista Comercial (int. 2366)**

**Correo Electrónico: [gorterrh@state.gov](mailto:gorterrh@state.gov) o [robert.gorter@mail.doc.gov](mailto:robert.gorter@mail.doc.gov)**

Telecomunicaciones, Forestación, Tecnología para el Medio Ambiente, Equipos para el Control de Polución, Aviación, Industria Automotriz, Puertos y Buques, Maquinaria Agrícola, Ciencia y Tecnología, Equipos Audiovisuales.

**María Pacheco**

**Asistente Comercial (int. 2325)**

**Correo Electrónico: [maria.pacheco@mail.doc.gov](mailto:maria.pacheco@mail.doc.gov)**

Vestimenta, Calzados, Textiles, Alimentos y Suministros para Mascotas, Productos Veterinarios, Industria Papelera, Maquinaria de Imprenta, Artículos de Jardinería, Equipamiento para Hoteles y Restaurantes, Maquinaria y Productos para Empaque y Embalaje, Cosméticos y Artículos de Tocador, Joyería, Regalos, Servicios Educativos, Libros y Periódicos, Artículos para el Hogar, Franquicias, Equipos de Recreación, Artículos Deportivos.